



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Insurance Business
(Authorized Foreign
Banks) Regulations

Règlement sur le
commerce de l'assurance
(banques étrangères
autorisées)

SOR/99-270

DORS/99-270

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 1, 2012

Dernière modification le 1 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 1, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations			Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)	
1	INTERPRETATION	1	1	DÉFINITIONS	1
2	PERMITTED ACTIVITIES	5	2	ACTIVITÉS PERMISES	5
4	PROMOTION	6	4	PROMOTION	6
5.1	WEB PROMOTION	8	5.1	PROMOTION SUR LE WEB	8
6	PROHIBITED ACTIVITIES	8	6	ACTIVITÉS INTERDITES	8
9	COMING INTO FORCE	11	9	ENTRÉE EN VIGUEUR	11

Registration
SOR/99-270 June 23, 1999

BANK ACT

Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 1999-1156 June 23, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 549^a of the *Bank Act*^b, hereby makes the annexed *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

Enregistrement
DORS/99-270 Le 23 juin 1999

LOI SUR LES BANQUES

Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)

C.P. 1999-1156 Le 23 juin 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 549^a de la *Loi sur les banques*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

^a S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

^b S.C. 1991, c. 46

^a L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

^b L.C. 1991, ch. 46

INSURANCE BUSINESS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

“authorized type of insurance” means

- (a) credit or charge card-related insurance;
- (b) creditors’ disability insurance;
- (c) creditors’ life insurance;
- (d) creditors’ loss of employment insurance;
- (e) creditors’ vehicle inventory insurance;
- (f) export credit insurance;
- (g) mortgage insurance; or
- (h) travel insurance. (*assurance autorisée*)

“bank web page” means a web page that an authorized foreign bank uses in relation to its business in Canada, including any information provided by the authorized foreign bank that is accessible on a telecommunications device. It does not include a web page that is only accessible by employees or agents of the authorized foreign bank. (*page Web de banque*)

“credit or charge card-related insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a policy of an insurance company that provides insurance to the holder of a credit or charge card issued by the authorized foreign bank as a feature of the card, without request and without an individual assessment of risk,

- (a) against loss of, or damage to, goods purchased with the card;
- (b) under which the insurance company undertakes to extend a warranty provided by the manufacturer of goods purchased with the card; or
- (c) against any loss arising from a contractual liability assumed by the holder when renting a vehicle, when the rental is paid for with the card. (*assurance carte de crédit ou de paiement*)

RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L’ASSURANCE (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«assurance accidents corporels» Police d’assurance collective qui accorde à une personne physique une assurance aux termes de laquelle la société d’assurances s’engage à payer :

- a) soit une ou plusieurs sommes d’argent en cas de blessures corporelles ou de décès résultant d’un accident;
- b) soit une somme d’argent déterminée pour chaque jour d’hospitalisation en cas de blessures corporelles résultant d’un accident ou de maladie ou d’invalidité. (*personal accident insurance*)

«assurance autorisée» Assurance de l’un des types suivants :

- a) assurance carte de crédit ou de paiement;
- b) assurance-invalidité de crédit;
- c) assurance-vie de crédit;
- d) assurance crédit en cas de perte d’emploi;
- e) assurance crédit pour stocks de véhicules;
- f) assurance crédit des exportateurs;
- g) assurance hypothèque;
- h) assurance voyage. (*authorized type of insurance*)

«assurance carte de crédit ou de paiement» Dans le cas d’une banque étrangère autorisée, police établie par une société d’assurances qui accorde au titulaire d’une carte de crédit ou de paiement délivrée par la banque à titre d’avantage associé à la carte, sans qu’il en fasse la demande et sans qu’aucune évaluation individuelle des risques soit effectuée :

- a) soit une assurance contre tout dommage — perte comprise — causé aux marchandises achetées au moyen de la carte;

“creditors’ disability insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a group insurance policy that will pay all or part of the amount of a debt of a debtor to the authorized foreign bank, in the event of bodily injury to, or an illness or disability of,

- (a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor;
- (b) a natural person who is a guarantor of all or part of the debt;
- (c) where the debtor is a body corporate, any director or officer of the body corporate; or
- (d) where the debtor is an entity, any natural person who is essential to the ability of the debtor to meet the debtor’s financial obligations to the authorized foreign bank. (*assurance-invalidité de crédit*)

“creditors’ life insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a group insurance policy that will pay to the authorized foreign bank all or part of the amount of a debt of a debtor or, where a debt is in respect of a small business or a farm, fishery or ranch, all or part of the amount of the credit limit of a line of credit, in the event of the death of

- (a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor;
- (b) a natural person who is a guarantor of all or part of the debt;
- (c) where the debtor is a body corporate, a director or officer of the body corporate; or
- (d) where the debtor is an entity, any natural person who is essential to the ability of the debtor to meet the debtor’s financial obligations to the authorized foreign bank. (*assurance-vie de crédit*)

“creditors’ loss of employment insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a policy of an insurance company that will pay, without any individual assessment of risk, all or part of the amount of a debt of a debtor to the authorized foreign bank, in the event that

b) soit une assurance par laquelle la société s’engage à prolonger la garantie offerte par le fabricant des marchandises achetées au moyen de la carte;

c) soit une assurance contre la perte découlant de la responsabilité contractuelle assumée par le titulaire lors de la location d’un véhicule payée au moyen de la carte. (*credit or charge card-related insurance*)

«assurance crédit des exportateurs» Police établie par une société d’assurances qui accorde à l’exportateur de biens ou services une assurance contre la perte résultant du défaut de paiement des biens ou services exportés. (*export credit insurance*)

«assurance crédit en cas de perte d’emploi» Dans le cas d’une banque étrangère autorisée, police établie par une société d’assurances qui garantit à la banque, sans évaluation individuelle des risques, le remboursement total ou partiel de la dette d’un débiteur en cas de perte involontaire de l’emploi :

- a) du débiteur, s’il s’agit d’une personne physique;
- b) d’une personne physique qui est garante de tout ou partie de la dette. (*creditors’ loss of employment insurance*)

«assurance crédit pour stocks de véhicules» Dans le cas d’une banque étrangère autorisée, police établie par une société d’assurances qui accorde une assurance contre les dommages — pertes comprises — directs et accidentels causés à des véhicules qu’un débiteur de la banque a en stock à des fins de mise en montre et de vente et dont une partie ou la totalité a été financée par la banque. (*creditors’ vehicle inventory insurance*)

«assurance hypothèque» Dans le cas d’une banque étrangère autorisée, police d’assurance qui lui accorde une assurance contre la perte causée par la défaillance d’un débiteur qui est une personne physique à qui la banque a consenti un prêt garanti par une hypothèque sur un bien immeuble ou sur un droit immobilier. (*mortgage insurance*)

«assurance-invalidité de crédit» Dans le cas d’une banque étrangère autorisée, police d’assurance collective qui lui garantit le remboursement total ou partiel de la

(a) the debtor, if the debtor is a natural person, becomes involuntarily unemployed; or

(b) a natural person who is a guarantor of all or part of the debt becomes involuntarily unemployed. (*assurance crédit en cas de perte d'emploi*)

“creditors’ vehicle inventory insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means a policy of an insurance company that provides insurance against direct and accidental loss or damage to vehicles that are held in stock for display and sale purposes by a debtor of the authorized foreign bank, some or all of which have been financed by the authorized foreign bank; (*assurance crédit pour stocks de véhicules*)

“export credit insurance” means a policy of an insurance company that provides insurance to an exporter of goods or services against a loss incurred by the exporter due to a non-payment for exported goods or services. (*assurance crédit des exportateurs*)

“group insurance policy”, in respect of an authorized foreign bank, means a contract of insurance between an insurance company and the authorized foreign bank that provides insurance severally in respect of a group of identifiable persons who individually hold certificates of insurance. (*police d'assurance collective*)

“insurance company” means an entity that is approved, registered or otherwise authorized to insure risks under an Act of Parliament or of the legislature of a province. (*société d'assurances*)

“line of credit” means a commitment on the part of an authorized foreign bank to lend to a debtor, without a predetermined repayment schedule, one or more amounts, where the aggregate amount outstanding does not exceed a predetermined credit limit, which limit does not exceed the reasonable credit needs of the debtor. (*marge de crédit*)

“mortgage insurance”, in respect of an authorized foreign bank, means an insurance policy that provides insurance to the authorized foreign bank against loss caused by a default on the part of a debtor who is a natural person under a loan from the authorized foreign bank

dette d'un débiteur en cas de blessures corporelles, de maladie ou d'invalidité :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

b) d'une personne physique qui est garante de tout ou partie de la dette;

c) si le débiteur est une personne morale, de l'un de ses administrateurs ou dirigeants;

d) si le débiteur est une entité, d'une personne physique sans laquelle le débiteur ne pourrait s'acquitter de ses obligations financières envers la banque. (*creditors' disability insurance*)

«assurance-vie de crédit» Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, police d'assurance collective qui lui garantit le remboursement total ou partiel de la dette d'un débiteur ou, si la dette se rapporte à une petite entreprise, à une entreprise agricole, à une entreprise de pêche ou à une entreprise d'élevage de bétail, le remboursement total ou partiel de la limite de crédit d'une marge de crédit au décès :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

b) d'une personne physique qui est garante de tout ou partie de la dette;

c) si le débiteur est une personne morale, de l'un de ses administrateurs ou dirigeants;

d) si le débiteur est une entité, d'une personne physique sans laquelle le débiteur ne pourrait s'acquitter de ses obligations financières envers la banque. (*creditors' life insurance*)

«assurance voyage» Selon le cas :

a) police établie par une société d'assurances qui accorde à une personne physique, sans évaluation individuelle des risques, à l'égard d'un voyage qu'elle effectue à l'extérieur de son lieu de résidence habituel, une assurance :

(i) soit contre la perte résultant de l'annulation ou de l'interruption du voyage,

that is secured by a mortgage on real property or on an interest in real property. (*assurance hypothèque*)

“personal accident insurance” means a group insurance policy that provides insurance to a natural person

(a) whereby the insurance company undertakes to pay one or more sums of money in the event of bodily injury to, or the death of, the person that is caused by an accident; or

(b) whereby the insurance company undertakes to pay a certain sum for each day that the person is hospitalized in the event of bodily injury to the person that is caused by an accident or in the event of an illness or disability of the person. (*assurance accidents corporals*)

“small business” means a business that is or, if it were incorporated, would be a small business corporation within the meaning of subsection 248(1) of the *Income Tax Act*. (*petite entreprise*)

“travel insurance” means

(a) a policy of an insurance company that provides insurance to a natural person in respect of a trip by the person away from the place where the person ordinarily resides, without any individual assessment of risk, against

(i) loss that results from the cancellation or interruption of the trip,

(ii) loss of, or damage to, personal property that occurs while on the trip, or

(iii) loss that is caused by the delayed arrival of personal baggage while on the trip; or

(b) a group insurance policy that provides insurance to a natural person in respect of a trip by the person away from the province in which the person ordinarily resides

(i) against expenses incurred while on the trip that result from an illness or the disability of the person that occurs on the trip,

(ii) soit contre les dommages — pertes comprises — causés à des biens personnels pendant le voyage,

(iii) soit contre la perte causée par l’arrivée tardive des bagages au cours du voyage;

b) police d’assurance collective qui accorde à une personne physique, à l’égard d’un voyage qu’elle effectue à l’extérieur de la province où elle réside habituellement, une assurance, selon le cas :

(i) qui couvre les dépenses engagées pendant le voyage à cause d’une maladie ou d’une invalidité survenue au cours du voyage,

(ii) qui couvre les dépenses engagées pendant le voyage à cause de blessures corporelles ou d’un décès résultant d’un accident survenu au cours du voyage,

(iii) par laquelle la société d’assurances s’engage à payer une ou plusieurs sommes d’argent en cas de maladie ou d’invalidité survenue pendant le voyage, ou de blessures corporelles ou de décès résultant d’un accident survenu au cours du voyage,

(iv) qui couvre les dépenses de soins dentaires occasionnées par un accident survenu au cours du voyage,

(v) qui couvre, en cas de décès pendant le voyage, les dépenses occasionnées pour ramener le corps du défunt à son lieu de résidence habituel avant le décès ou les frais de voyage engagés par un parent du défunt qui doit se déplacer pour identifier le corps. (*travel insurance*)

«Loi» La *Loi sur les banques*. (*Act*)

«marge de crédit» Engagement d’une banque étrangère autorisée à prêter à un débiteur, sans calendrier de remboursement prédéterminé, une ou plusieurs sommes dont le solde total à payer n’excède pas la limite de crédit pré-établie, laquelle limite ne dépasse pas les besoins raisonnables en crédit du débiteur. (*line of credit*)

«page Web de banque» Toute page Web, y compris toute information fournie par la banque étrangère autorisée et accessible par dispositif de télécommunications,

(ii) against expenses incurred while on the trip that result from bodily injury to, or the death of, the person caused by an accident while on the trip,

(iii) whereby the insurance company undertakes to pay one or more sums of money in the event of an illness or the disability of the person that occurs on the trip, or of bodily injury to, or the death of, the person that is caused by an accident while on the trip,

(iv) against expenses incurred by the person for dental care necessitated by an accident while on the trip, or

(v) in the event that the person dies while on the trip, against expenses incurred for the return of that person's remains to the place where the person was ordinarily resident before death, or for travel expenses incurred by a relative of that person who must travel to identify that person's remains. (*assurance voyage*)

SOR/2001-189, s. 1; SOR/2002-268, s. 1; SOR/2011-184, s. 1.

1.1 For the purposes of these Regulations, a web page is not a bank web page by reason only that the web page provides access to a bank web page or promotes the business of an authorized foreign bank in Canada.

SOR/2011-184, s. 2.

PERMITTED ACTIVITIES

2. (1) An authorized foreign bank may administer an authorized type of insurance and personal accident insurance.

(2) An authorized foreign bank may administer a group insurance policy for

(a) its employees or the employees of an entity that it holds control of, or a substantial investment in, under section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act;

(b) the employees of an entity that an affiliate of the authorized foreign bank holds control of, or a substan-

que la banque étrangère autorisée utilise relativement à ses activités commerciales au Canada. Sont exclues les pages Web auxquelles seuls les employés ou les mandataires de la banque étrangère autorisée ont accès. (*bank web page*)

«petite entreprise» Entreprise qui est une société exploitant une petite entreprise au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou qui le serait si elle était une personne morale. (*small business*)

«police d'assurance collective» Dans le cas d'une banque étrangère autorisée, contrat d'assurance qui est conclu entre elle et une société d'assurances et qui accorde une assurance au profit d'un ensemble de personnes pouvant être identifiées dont chacune est assurée et détient un certificat d'assurance. (*group insurance policy*)

«société d'assurances» Entité agréée, enregistrée ou autrement autorisée à garantir des risques sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*insurance company*)

DORS/2001-189, art. 1; DORS/2002-268, art. 1; DORS/2011-184, art. 1.

1.1 Pour l'application du présent règlement, une page Web n'est pas une page Web de banque du seul fait qu'elle fournit l'accès à une telle page Web ou qu'elle fait la promotion des activités commerciales de la banque étrangère autorisée au Canada.

DORS/2011-184, art. 2.

ACTIVITÉS PERMISES

2. (1) La banque étrangère autorisée peut gérer tout type d'assurance autorisée ainsi que l'assurance accidents corporels.

(2) La banque étrangère autorisée peut gérer une police d'assurance collective :

a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;

b) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles

tial investment in, under section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act; and

(c) the employees in Canada of an affiliate of the authorized foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the Act and that carries on a business described in one of those sections.

SOR/2002-268, s. 2.

3. (1) An authorized foreign bank may provide advice regarding an authorized type of insurance or a service in respect of an authorized type of insurance.

(2) An authorized foreign bank may provide advice in respect of an insurance policy that is not of an authorized type of insurance, or services in respect thereof, if

(a) the advice is general in nature;

(b) the advice is not in respect of

(i) a specific risk, proposal in respect of life insurance, insurance policy or service, or

(ii) a particular insurance company, agent or broker; and

(c) the authorized foreign bank does not thereby refer any person to a particular insurance company, agent or broker.

PROMOTION

4. An authorized foreign bank shall not, in relation to its business in Canada, promote an insurance company, agent or broker unless

(a) the company, agent or broker deals only in authorized types of insurance; or

(b) the promotion takes place outside a branch of the authorized foreign bank and is directed to

(i) all the holders of credit or charge cards issued by the authorized foreign bank who regularly receive statements of account or notices of those statements,

522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;

c) pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la Loi, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

DORS/2002-268, art. 2.

3. (1) La banque étrangère autorisée peut fournir des conseils au sujet d'une assurance autorisée ou de tout service afférent.

(2) La banque étrangère peut fournir des conseils au sujet d'une police d'assurance qui n'accorde pas une assurance autorisée, ou de tout service afférent, si les conditions suivantes sont réunies :

a) les conseils sont de nature générale;

b) ils ne portent pas sur :

(i) des risques, une proposition d'assurance-vie, une police d'assurance ou un service particuliers,

(ii) une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances particuliers;

c) par ces conseils, la banque ne dirige aucune personne vers une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances particuliers.

PROMOTION

4. Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire, relativement à ses activités au Canada, la promotion d'une société d'assurances ou d'un agent ou courtier d'assurances sauf si, selon le cas :

a) la société, l'agent ou le courtier ne fait le commerce que d'assurances autorisées;

b) la promotion s'effectue à l'extérieur d'une succursale de la banque et s'adresse :

(i) soit aux titulaires de cartes de crédit ou de paiement délivrées par la banque qui reçoivent régulièrement un relevé de compte ou l'avis d'un tel relevé,

(ii) all the authorized foreign bank's customers who are natural persons and who regularly receive statements of account or notices of those statements, or

(iii) the general public.

SOR/2011-184, s. 3.

5. (1) An authorized foreign bank shall not, in relation to its business in Canada, promote an insurance policy of an insurance company, agent or broker, or a service in respect of such a policy, unless

(a) the policy is of an authorized type of insurance or the service is in respect of such a policy;

(b) the policy is to be provided by a corporation without share capital, other than a mutual insurance company or a fraternal benefit society, that carries on business without pecuniary gain to its members and the policy provides insurance to a natural person in respect of the risks covered by travel insurance;

(c) the policy is a personal accident insurance policy and the promotion takes place outside a branch of the authorized foreign bank;

(d) the service is in respect of a policy referred to in paragraph (b) or of a policy referred to in paragraph (c) that is promoted as described in that paragraph; or

(e) the promotion takes place outside a branch of the authorized foreign bank and is directed to

(i) all the holders of credit or charge cards issued by the authorized foreign bank who regularly receive statements of account or notices of those statements,

(ii) all the authorized foreign bank's customers who are natural persons and who regularly receive statements of account or notices of those statements, or

(iii) the general public.

(2) Notwithstanding subsection (1) and section 4, an authorized foreign bank may exclude from a promotion referred to in paragraph (1)(e) or 4(b) persons

(ii) soit aux clients de la banque qui sont des personnes physiques et qui reçoivent régulièrement un relevé de compte ou l'avis d'un tel relevé,

(iii) soit au grand public.

DORS/2011-184, art. 3.

5. (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée de faire, relativement à ses activités au Canada, la promotion d'une police d'assurance ou d'un service afférent offerts par une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances sauf si, selon le cas :

a) la police accorde une assurance autorisée ou le service se rapporte à une telle police;

b) la police est offerte par une personne morale sans capital-actions, autre qu'une société mutuelle d'assurance ou une société de secours mutuels, qui exerce ses activités sans gains pour ses membres et elle accorde à une personne physique une assurance contre les risques couverts par l'assurance voyage;

c) il s'agit d'une police d'assurance accidents corporels et la promotion s'effectue à l'extérieur d'une succursale de la banque;

d) le service se rapporte à une police mentionnée à l'alinéa b) ou à une police mentionnée à l'alinéa c) qui fait l'objet de la promotion qui y est visée;

e) la promotion s'effectue à l'extérieur d'une succursale de la banque et s'adresse :

(i) soit aux titulaires de cartes de crédit ou de paiement délivrées par la banque qui reçoivent régulièrement un relevé de compte ou l'avis d'un tel relevé,

(ii) soit aux clients de la banque qui sont des personnes physiques et qui reçoivent régulièrement un relevé de compte ou l'avis d'un tel relevé,

(iii) soit au grand public.

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 4, la banque étrangère autorisée peut exclure de la promotion visée aux alinéas (1)e) ou 4b) toute personne, selon le cas :

(a) in respect of whom the promotion would contravene an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(b) who have notified the authorized foreign bank in writing that they do not wish to receive promotional material from the authorized foreign bank; or

(c) who are holders of a credit or charge card that was issued by the authorized foreign bank and in respect of which the account is not in good standing.

SOR/2011-184, s. 4.

WEB PROMOTION

5.1 (1) The promotion referred to in paragraph 4(b) may take place on a bank web page if it relates to an insurance company, agent or broker that deals only in authorized types of insurance and the promotion referred to in paragraph 5(1)(c) or (e) may take place on a bank web page if it relates to only an authorized type of insurance.

(2) However, an authorized foreign bank shall not, on a bank web page, provide access to a web page — directly or through another web page — through which there is promotion of

(a) an insurance company, agent or broker that does not deal only in authorized types of insurance; or

(b) an insurance policy of an insurance company, agent or broker, or a service in respect of such a policy, that is not of only an authorized type of insurance.

SOR/2011-184, s. 5.

PROHIBITED ACTIVITIES

6. (1) No authorized foreign bank shall

(a) provide, directly or indirectly, an insurance company, agent or broker with any information respecting

(i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,

(ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,

a) dont il serait contraire à une loi fédérale ou provinciale qu'une telle promotion s'adresse à elle;

b) qui a avisé la banque par écrit qu'elle ne désire pas recevoir de matériel promotionnel de la banque;

c) qui est titulaire d'une carte de crédit ou de paiement qui a été délivrée par la banque et à l'égard de laquelle le compte n'est pas en règle.

DORS/2011-184, art. 4.

PROMOTION SUR LE WEB

5.1 (1) La promotion visée à l'alinéa 4b) peut être effectuée sur une page Web de banque si elle se rapporte à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances qui ne fait le commerce que d'assurances autorisées; il en va de même de celle visée aux alinéas 5(1)c) ou e) qui ne se rapporte qu'à une assurance autorisée.

(2) Toutefois, la banque étrangère autorisée ne peut donner accès sur une page Web de banque — directement ou par l'intermédiaire d'une autre page Web — à une page Web sur laquelle est faite la promotion :

a) d'une société d'assurances ou d'un agent ou d'un courtier d'assurances qui ne fait pas que le commerce d'assurances autorisées;

b) d'une police d'assurance ou d'un service y afférent offerts par une société d'assurances ou un agent ou un courtier d'assurances qui n'accordent pas exclusivement une assurance autorisée.

DORS/2011-184, art. 5.

ACTIVITÉS INTERDITES

6. (1) Il est interdit à la banque étrangère autorisée :

a) de fournir, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances des renseignements concernant :

(i) tout client de la banque se trouvant au Canada,

(ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,

- (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member, or
 - (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner;
- (b) permit any of its subsidiaries to provide, directly or indirectly, an insurance company, agent or broker with any information that it receives from the authorized foreign bank respecting
- (i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,
 - (ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,
 - (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member, or
 - (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner;
- (b.1) provide an affiliate of the authorized foreign bank that is not a subsidiary of the authorized foreign bank with information unless the authorized foreign bank ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of
- (i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,
 - (ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,
 - (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member,
 - (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner; or
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
 - (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;
- b) d'autoriser ses filiales à fournir, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances les renseignements qu'elles reçoivent de la banque au sujet de :
- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
 - (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
 - (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
 - (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;
- b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances, s'ils concernent :
- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
 - (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
 - (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
 - (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;
- c) d'autoriser ses filiales qui sont des sociétés de fiducie ou de prêt constituées en personnes morales sous le régime d'une loi provinciale à fournir, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou courtier d'assurances des renseignements concernant :
- (i) tout client de la filiale se trouvant au Canada,
 - (ii) tout employé au Canada d'un client de la filiale,

(c) permit a subsidiary of the authorized foreign bank that is a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province to provide, directly or indirectly, an insurance company, agent or broker with any information respecting

- (i) a customer of the subsidiary in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the subsidiary in Canada,
- (iii) where a customer of the subsidiary is an entity with members in Canada, any such member, or
- (iv) where a customer of the subsidiary is a partnership with partners in Canada, any such partner.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an authorized foreign bank or a subsidiary of an authorized foreign bank that is a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province where

- (a) the authorized foreign bank or the subsidiary has established procedures to ensure that the information referred to in that subsection will not be used by an insurance company, agent or broker to promote in Canada the insurance company, agent or broker or to promote in Canada an insurance policy, or a service in respect thereof; and
- (b) the insurance company, agent or broker, as the case may be, has given an undertaking to the authorized foreign bank or to the subsidiary, in a form acceptable to the Superintendent, that that information will not be used to promote in Canada the insurance company, agent or broker or to promote in Canada an insurance policy, or a service in respect thereof.

SOR/2002-268, s. 3.

7. No authorized foreign bank shall provide a telecommunications device that is primarily for the use of customers in Canada and that links a customer with an insurance company, agent or broker.

(iii) tout membre au Canada d'un client de la filiale qui est une entité comptant des membres,

(iv) tout associé au Canada d'un client de la filiale qui est une société de personnes.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la banque étrangère autorisée et à ses filiales qui sont des sociétés de fiducie ou de prêt constituées en personnes morales sous le régime d'une loi provinciale, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) la banque ou la filiale a établi une procédure pour garantir que les renseignements visés à ce paragraphe ne seront pas utilisés au Canada par une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances pour faire la promotion au Canada de la société, de l'agent ou du courtier ou la promotion au Canada d'une police d'assurance ou d'un service afférent;
- b) la société d'assurances ou l'agent ou le courtier d'assurances, selon le cas, a remis un engagement à la banque ou à la filiale, sous une forme que le surintendant juge acceptable, portant que ces renseignements ne seront pas utilisés pour faire la promotion au Canada de la société, de l'agent ou du courtier ou la promotion au Canada d'une police d'assurance ou d'un service afférent.

DORS/2002-268, art. 3.

7. Il est interdit à la banque étrangère autorisée de fournir un dispositif de télécommunications qui est réservé principalement à l'usage de ses clients au Canada et qui met un client en communication avec une société d'assurances ou un agent ou courtier d'assurances.

8. An authorized foreign bank shall not carry on business in Canada on premises that are adjacent to the premises of an insurance company, agent or broker unless the authorized foreign bank clearly indicates to its customers that its business and the premises on which its business is carried on are separate and distinct from those of the insurance company, agent or broker.

SOR/2011-184, s. 6.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on June 28, 1999.

8. Il est interdit à la banque étrangère autorisée d'exercer ses activités commerciales au Canada dans des locaux adjacents à ceux d'une société d'assurances ou d'un agent ou d'un courtier d'assurances, sauf si elle indique de façon claire à ses clients que ses activités et les locaux où elle les exerce sont distincts de ceux de la société, de l'agent ou du courtier.

DORS/2011-184, art. 6.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 28 juin 1999.